

FLM5354 – Aprendizagem da tradução e competências do tradutor – Heloísa Pezza Cintrão

12/08/2016 - 25/11/2016 (sextas-feiras, 13:00 a 17:00)

| | Data | Programa |
|----|-------|--|
| 1 | 12/08 | Apresentação do curso e das/os participantes 1. A formação de tradutores e a competência tradutória nos Estudos da Tradução |
| 2 | 19/08 | 2. Metas do ensino/aprendizagem da tradução (I): modelos de competência tradutória |
| 3 | 26/08 | 3. Metas do ensino/aprendizagem da tradução (II): a competência comunicativa na base de modelos de competência tradutória |
| 4 | 02/09 | 4. A questão da boa tradução: texto-fonte, equivalências e universais; texto-meta e funcionalismo; normas |
| | 09/09 | Semana da Pátria (05 a 10 - não haverá aula) |
| | 16/09 | Congresso EST (não haverá aula) |
| | 23/09 | Congresso Entrad (não haverá aula) |
| 5 | 30/09 | 5. O desenvolvimento da competência tradutória: propostas (Entrega da resenha/fichamento) |
| 6 | 07/10 | 6. Competência bilíngue e aprendizagem da tradução: elementos para reflexão |
| 7 | 14/10 | 7. Desenho curricular: objetivos graduados ou construtivismo; novas tecnologias na formação do tradutor |
| 8 | 21/10 | 8. Aprendizagem da tradução e os primeiros estudos do processo tradutório (I) |
| | 28/10 | Consagração ao funcionário público (não haverá aula) |
| 9 | 04/11 | 9. Aprendizagem da tradução e os primeiros estudos do processo tradutório (II) |
| 10 | 11/11 | 10. Ferramentas para o tradutor. Propostas mais recentes de pesquisa |
| 11 | 18/11 | 11. Complementações, revisão, debate |
| 12 | 25/11 | 12. Prova escrita + entrega da monografia |

Data máxima para entrega da resenha do livro de KELLY: 30/09/2016 (sexta-feira)

Prova escrita: 25/11/2016 (última aula do curso)

Data máxima para entrega das monografias: 02/12/2016 (sexta-feira)

Data máxima para a entrega de notas pela docente no DLM: 02/01/2017

Horários de plantão: terças-feiras das 18:15 às 19:15
 sextas-feiras das 17:00 às 18:00

Local dos plantões: Prédio de Letras, 3. andar, sala 28

Conversas podem ser agendadas fora desses horários pelo e-mail:

heloisacintrao@yahoo.com.brA resenha será do livro: KELLY, Dorothy. *A Handbook for Translators Trainers*. Manchester: St. Jerome, 2005.**Endereço do curso no Moodle Stoa USP (onde estão os textos para cada aula):****<http://disciplinas.stoa.usp.br/course/view.php?id=26273>**